

BARBARA CINAUSERO HOFER, ERMANNIO DENTESANO (con la collaborazione di ENOS COSTANTINI e MAURIZIO PUNTIN)

*Dizionario toponomastico. Etimologia, corografia, citazioni storiche, bibliografia dei nomi di luogo del Friuli storico e della provincia di Trieste.*

Ribis, Udine, 2011

Pardabon impuartant e consistent e je la tradizion dai studis di toponomastiche in Friûl. La prime racuelte sistematiche dai nons di lûc de nestre regjon le à mitude adun l'abât Jacopo Pirona che, intune des zontis al so fondamentâl *Vocabolario friulano* (1871), al presente il *Vocabolario corografico friulano* (pp. 567-638). Ta chest *Vocabolario corografico* l'abât al tire dongje cetancj materiâi di interès pe toponomastiche furlane, cun riferiments ae storie des localitâts e cun indicazioni dai toponims tes altris lenghis de regjon (todesc e sloven). Graziadio Isaia Ascoli al dopre il *Vocabolario corografico* dal Pirona par indicazioni e notis di toponomastiche tai siei innomenâts *Saggi ladini* (1873), ma une vore atent al sarà dopo ancje il *Saggio di un glossario geografico friulano* (1882) dal cont Antonino di Prampero, un repertori dai nons di lûc furlans cu la indicazion des formis popolârs e lis relativis formis de tradizion latine – il *Saggio di un glossario*, par altri, al è stât publicât di gnûf, cun notis e tabelis, par cure di Giovanni Frau (2001). Tra i plui impuartants *corpora* di toponomastiche manuscrits e ineditis, no podin no segnalâ chei di Alexander Wolf e di Giovan Battista Corgnali (il *Schedari toponomastic*), conservâts li de Biblioteche civiche di Udin, ma ancje lis inchiestis de Societât Filologjiche Furlane dai agns Vincj e Trente, curadis di Lodovico Quarina e ancjemò di Giovan Battista Corgnali. Une vore impuartants a son i studis di toponomastiche furlane publicâts, in sedis nazionâls e internazionâls, di Giovan Battista della Porta, Angelico Prati, Giovan Battista Pellegrini, Giovanni Frau, Cornelio Cesare Desinan, Carla Marcato e Franco Finco, par no dî di Pier Carlo Begotti, Enos Costantini, Maurizio Puntin, Pavle Merkù e dai doi stes autôrs de opare che culî si segnale.

La Societât Filologjiche Furlane, come che si diseve, e je la istituzion regjonâl che e à promovût lis ricercjis in chest particolâr setôr, Filologjiche che e à costituît ancje un specific *Centri di toponomastiche*, che al à la adesion di desenis di studiôs e cultôrs di cheste dissipline. Il *Centri di*

*toponomastiche* al organize variis manifestazions e ativitâts, ma al publiche ancje, aromai di agns, la biele golaine dai *Quaderni di toponomastica friulana* sot de direzion di Franco Finco. La vivarosità dai studis di toponomastiche in Friûl e je testimonee dai centenârs e centenârs di tui che il *Compendio di bibliografia per la toponomastica friulana* di Ermanno Dentesano al met adun dal 2006, ma ancje de racuelte *Nons furlans di lûc. Nomi friulani di luogo* che doi agns prime, dal 2004, i doi curadôrs dal *Dizionario toponomastico* e Franco Finco a publichin simpri cu la Societât Filologjiche.

In spiete dal inviament dal progjet di ricercje dal fundamentâl *Atlant toponomastic dal Friûl-Vignesie Julie* (vt. [www.toponomasticafriulana.it](http://www.toponomasticafriulana.it)), progjet che, dopo dal studi di fatibilitât, al somee pront par partî, cun plasê o sin culi a segnalâ la publicazion di un grant repertori, il *Dizionario toponomastico. Etimologia, corografia, citazioni storiche, bibliografia dei nomi di luogo del Friuli storico e della provincia di Trieste*, che si propon di jessi un pont di riferiment pai studis in chest setôr. I doi autôrs, dopo di vêur pandût l'agrât a chei che ju àn judâts tal lavôr di racuelte dai materiâi e te riflession etimologjiche – in particolâr a Enos Costantini e a Maurizio Puntin, nomenâts ancje tal titul –, a passin a descriveri, te *Introduzione* (pp. 11-26), la aree gjeografiche di interès pe ricercje, vâl a dî il Friûl storic (lis trê provinciis furlanis di Gurize, Pordenon e Udin, il vecjo mandament di Puart e il comun di Sapade) cu la provincie di Triest. Si trate, duncje, dal stes teritori che za timp Giovanni Frau si veve ocupât cul so *Dizionario toponomastico del Friuli-Venezia Giulia* jessût dal 1978. Te *Introduzione*, ancjemò, a son lis notis pe consultazion dal repertori, lis scurtaduris e un glossari dai tiermins specialistics doprâts tai coments des variis vôs. Te sezion *Generalità* (pp. 27-36) si discût sul criteri di classificazion e di stratificazion dai toponims, cuistion particolarmentri interessant, cheste, intune aree complesse come la nestre pal contat di lenghis e culturis diviersis. Si presente chi ancje un quadri, essenziâl, de nassite e dal disvilup dai studis di toponomastiche in Friûl che, come che si diseve, a àn viodût il contribût di cetancj ricercjadôrs e cultôrs locâi, so redut tra la seconde metât dal Votcent e la prime dal Nûfcent. Il *Dizionario toponomastico* dal Friûl al ocupe, naturalmentri, la part plui amplie dal volum (pp. 37-1020), cu la segnalazion des fonts bibliografichis, documentariis e cartografichis dopradis te discussion dai

variis elements (pp. 1021-61) e, par concludi, l'*Indice* gjenerâl de opare.

Te consultazion des singulis vôs, plui o mancûl 3.000, si partîs cu la indicazion dal toponim par talian, dopo si segnale la forme furlane uffiçiâl (cu lis variants, se dal câs), chê todescje e chê slovene (ancje chi cu lis variants locâls). Si segnalin, oportunamentri, lis coordenadis gjeografichis des localitâts daûr de resint *Cjarte dal Friûl* in scjale 1:150.000, curade di Franco Finco e publicade dal 2005 ancjemò de Societât Filologjiche intune cul editôr Tabacco di Tavagnà. Pes localitâts plui impuartantis de regjon a son tratâts i nons des frazions, naturalmentri, ma ancje chei des borgadis e des stradis principâls. Dopo di vê incuadrât il toponim sul teritori, i autôrs a passin a presentâ lis atestazions storichis des singulis formis (a rivin, chestis, a 20.000), cun preference pes plui antighis, atestazions che a contribuissin a sclârî la origjin, la motivazion e la formazion dal toponim. La discussion di une o plui ipotesis etimologjichis e je curade soledut di Barbara Cinausero Hofer, studiose cun competencis in particulâr su la aree di contat furlano-gjermaniche (numerôs a son i siei lavôrs su chest argoment); si segnale, a sierâ la vôs, une bibliografie essenziâl su lis localitâts tratadis, no plui di cuatri cinc titui, cun riferiments al ambient, ae popolazion e ae storie dal lûc.

Une vore juste nus somee ancje la integrazion, rispjet ai elements tirâts fûr de *Cjarte dal Friûl*, di vôs di largje difusion che a jentrin diretamentri dal lessic furlan di ûs comun. Al è il câs, par esempli, dal sost. frl. *grave* (p. 413), element celtic ben cognossût ancje al fr. *gravier* 'grave', *grève* 'glereâl (di flum)' (ancje top. *Las Gravas* di Bordeaux) o al cornic *grou* 'savalon' (vt. REW 3851 gal. *grava*), un element presentât e discutût, in gjenerâl, prime de liste dai siei derivâts. O vin, cussì, lis ocurrencis de forme frl. *Gravis*, par indicâ i prâts ch'a vegnin inagâts cause lis plenis dai torints, ma ancje dute une schirie di lûcs e abitâts (pp. 413-4) tant che *Grava* in comun di Faedis e di Voleson, *Grave* in comun di Polcenic, *Graves* a Cjistielgnûf, *Borgo Gravis* a San Zorç de Richinvelde, *Gravuzze*, cun sufis diminutîf, a Morsan, cun altris riferiments tant che *Gravuzza* a Claut, *Gravuz* a Osôf etc. Simpri leâts ae vôs *grave*, a rimandin ancje lis localitâts di *Grauzaria* (p. 413) in comun di Mueç e la *Creta Grauzaria* (m. 2065), cu la sô forcje, simpri tal teritori di Mueç. Tal câs di altris elements produtîfs te toponomastiche, ma no presints tal lessic furlan, no son lemis di riferiment gjenerâl. Par esempli par *Gradisca* (pp.

407-10), presint plui voltis ancje cui siei derivâts, tant che *Gradischiutta*, *Gradiscutta* o *Gridischis*, la derivazion dal slov. *gradišče* ‘cente’, derivât di *grad* ‘cjistiel’, e je tratade te prime vôs de liste, vôs che i rimandin dopo ducj chei altris lemis.

Une vore largje e je, in particolâr, la presentazion dai elements toponomastics plui interessants o di interpretazion mancûl sigure. Tal câs di *Gemona del Friuli / Glemone* (pp. 389-92), si scomence cu la rassegne des atestazions dal non de localitât cun *Glemona* dal 760 ca. in Pauli Diacon (*Historia Langobardorum*) par rivâ fin al 1962, cuntun numar di vincj riferiments a documents e repertoris: tantis a son ancje lis citazions gjavadis fûr di cjartis in volgâr de Ete di Mieç. Tal articul dediât a Glemone, ancjemò, o podìn lei un lunc estrat di un resint lavôr, impegnatîf e ben documentât, di Franco Finco, che al discût lis ipotesis di nassite dal non; dopo di chest estrat, a vegnin i riferiments ai toponims furlans similârs, a tacâ cu la mont *Glemine*, daûr de citât, che si cjatile ancje tant che vôs autonome (p. 398), ma po ancje *Glemon* di Iplis, *Pregamon*, za *Preglemon* di Gonârs e altris etnics. La indicazion di specifics titui di bibliografie su la localitât, come simpri, e complete la vôs.

Il *Dizionario toponomastico* dal Friûl di Barbara Cinausero Hofer e di Ermanno Dentesano al è duncje, prime di dut, un ordenât repertori dai studis su la toponomastiche furlane, par dâ une informazion inzornade su cheste discipline, ma al è ancje un strument di lavôr. La dimension de opare e je une vore rilevant (1066 pagjinis), distacant decisamentri chês altris racuelts di toponomastiche furlane, che o vin dit prime, une opare che e risulte particolarmentri furnide pe ricercje bibliografiche e storico-documentarie, un aspjet fundamentâl, dal sigûr, par orientâ cualsisei studi di approfondiment suntune materie cussì frequentade come cheste. La esperience di Ermanno Dentesano te cure dal za citât *Compendio di bibliografia*, dal ultin dai supplements dai *Indici della pubblicazioni* de Societât Filologjiche Furlane, cun Lucio Peressi, dai indiçs de associazion culturâl “La Bassa”, ma ancje la publicazion de *Raccolta dei toponimi del Friuli* (2005) gjavâts fûr des cjartis IGMI 1:25.000, e constituîs, di chest pont di viste, une garanzie. La bondance di materiâi presentâts in cheste racuelte, par altri, ur zovarà une vore ai redatôrs dal *Atlant toponomastic* dal Friûl, che a podaran cjatâ tal *Dizionario toponomastico* une fonde sigure par puartâ indenant il lôr progjet. La implementazion dal repertori e je simpri pussibil, natural-

mentri, cu la zonte di gnovis atestazions, di oronims, idronims o altris elements di microtoponomastiche, ma in prospetive i autôrs a podaressin ancje considerâ di cjamâ dut il dizionari in rêt, intun sît di pueste, cu lis funzions di ricercje, automatiche, che a zovin cussì tant a chei che a lavorin ta chest setôr. Provìn a pensâ, par esempli, ae pussibilitât di cjatâ fûr informazions su lis lenghis dal teritori, cu lis relativis varietâts locâls, ma ancje a tabelis cu lis basis etimologjichis tratadis o ai colegaments internis al repertori par vôs che a divegnin di une stesse lidrîs.

Federico Vicario  
 Universitât dal Friûl  
 federico.vicario@uniud.it

## Bibliografie

- Dentesano E. (2005). *Indici delle pubblicazioni de La Bassa (1978-2005)*. Latisana (Ud): La Bassa.
- Dentesano E. (2005). *Raccolta dei toponimi del Friuli riportati sulle tavolette IGMI 1 :25.000*. Latisana (Ud): La Bassa.
- Dentesano E. (2006). *Compendio di bibliografia per la toponomastica friulana*. Udine: Società Filologica Friulana.
- Desinan C.C. (1976-77). *Problemi di toponomastica friulana*. 2 voll. Udine: Società Filologica Friulana.
- Desinan C.C., Dentesano, E. (2004). *Vademecum per la ricerca in toponomastica*. Udine: Società Filologica Friulana.
- di Prampero A. (2001<sup>2</sup>). *Saggio di un glossario geografico friulano dal VI al XIII secolo* (ristampa con correzioni, aggiunte, bibliografia ed indice generale dei toponimi a cura di G. Frau). Udine: Comune di Tavagnacco (Ud).
- Finco F. (2005). *Cjarte dal Friûl*. Udine: Societât Filologjiche Furlane-Tabacco.
- Finco F., Cinausero, B., Dentesano, E. (2004). *Nons furlans di lûc. Nomi friulani di luogo*. Udine: Società Filologica Friulana.
- Frau G. (1969). I nomi dei castelli friulani (con una introduzione di G.B. Pellegrini). *Studi Linguistici Friulani*, 1: 257-315.
- Frau G. (1978). *Dizionario toponomastico del Friuli-Venezia Giulia*. Udine: Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia.
- Olivieri D. (1961). *Toponomastica veneta*. Venezia-Roma: Istituto per la Collaborazione Culturale.
- Pellegrini G. B. (1958). Osservazioni sulla toponomastica prediale friulana. *Studi goriziani*, 23: 93-113.
- Pellegrini G. B. (1990). *Toponomastica italiana*. Milano: Hoepli.
- Peressi L. (2004). *Indici delle pubblicazioni della Società Filologica Friulana*. Supplemento VI (1997-2001). Udine: Società Filologica Friulana.
- Pirona J. (1871). *Vocabolario friulano*. Venezia: Tip. Antonelli.
- Prati A. (1936). Spiegazioni di nomi di luoghi del Friuli. *Revue de Linguistique Romane*, 12: 44-143.